

Феминизация языка в социально-политическом пространстве России и Франции

Л. А. Ульяницкая[✉]

*Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ»
им. В. И. Ульянова (Ленина), Санкт-Петербург, Россия*

[✉]ulianitckaia_liubov@mail.ru

Введение. Настоящее исследование посвящено рассмотрению процессов феминизации языка и создания инклюзивного письма в контексте социальных преобразований в России и Франции, выявлению общих закономерностей для языков двух стран, сложностей адаптации разработанных новых орфографических и пунктуационных правил, а также выявлению источников сопротивления гендерным преобразованиям в изучаемых языках. Актуальность работы обуславливается все возрастающим интересом социолингвистов и социолингвисток к рассматриваемым вопросам и важностью научной фиксации изменений в русском и французском языках на фоне гендерных процессов последних лет (анализируемый материал охватывает период с 2017 по 2020 г.). Особенности прямой взаимосвязи между социальными изменениями и изменениями в языке раскрываются в статье не только в контексте взаимосвязи феминизации языка и движения феминизма, но и в историческом аспекте.

Методология и источники. Исследование проводилось на материале статей франкоязычных и русскоязычных интернет-изданий, нормативных актов, регулирующих гендерные лингвистические вопросы в России и Франции, данных статистических исследований, толковых и этимологических словарей, национального корпуса русского языка, учебных пособий по инклюзивному письму, видео-репортажей, официальных обращений, интервью. На этапе отбора языкового материала применялся метод сплошной выборки; анализ примеров проводился с использованием синхронического и диахронического подходов, что позволило проследить историческое развитие языков с точки зрения наличия в них феминитивов. Исследование языковых процессов выполнено в рамках социолингвистического подхода. Основная методология исследования феминизации языка и инклюзивного письма включала в себя сопоставительный, дескриптивный, стилистический методы и семантико-синтаксический анализ.

Результаты и обсуждение. Основным результатом исследования стал обзор гендерно-лингвистических особенностей французского и русского языков. Собранный и проанализированный языковой материал позволил сделать выводы о продолжающемся доминировании мужского грамматического рода над женским в случаях, где использование женского грамматического рода допустимо и логично. Изучены нормативные акты, регулирующие использование феминитивов и инклюзивного письма. Обнаружено несоответствие языковой нормы актуальным потребностям общества, а также наличие в обществе заблуждений на тему феминистского движения, неверное толкование его целей, в том числе связанных с феминизацией языка.

Заключение. Язык есть явление социальное, обеспечивающее успешную коммуникацию между его представителями. На протяжении многих лет мы наблюдаем изме-



нения в языке, которые могут изначально восприниматься предвзято и с неприязнью, однако, со временем они нивелируются, становятся незаметными и естественными для носителей и носительниц. Феминизация языка есть закономерный процесс, отвечающий гражданским, политическим и личностным потребностям людей, живущих в XXI в.

Ключевые слова: феминизация языка, феминитивы, социолингвистика, гендерные лингвистические реформы, языковая политика.

Для цитирования: Ульяницкая Л. А. Феминизация языка в социально-политическом пространстве России и Франции // ДИСКУРС. 2020. Т. 6, № 3. С. 137–154. DOI: 10.32603/2412-8562-2020-6-3-140-159

Конфликт интересов. О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.

Поступила 01.06.2020; принята после рецензирования 15.06.2020; опубликована онлайн 25.06.2020

Language Feminisation in Sociopolitical Space of Russia and France

Liubov A. Ulianitckaia✉

Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

✉ulianitckaia_liubov@mail.ru

Introduction. The paper reviews dynamics of language feminisation and inclusive writing emergence in the context of social change in Russia and France, identification of common patterns for the languages of the countries, adaptation difficulties of new elaborated spelling and punctuation rules, as well as identification of sources of resistance to gender reforms in languages considered. The relevance of the study is conditioned by the growing interest of sociolinguists to the issues under consideration and by the importance of scientific record of changes in Russian and French against the backdrop of gender processes of recent years (the analysed material covers the period from 2017 to 2020). The features of direct correlation between social and language changes are reviewed not only within the context of language feminisation and feminism relationship, but also regarding historical aspects.

Methodology and sources. The study was conducted using the materials of French and Russian Internet articles, legal acts governing gender linguistic issues in France, statistical research data, explanatory and etymological dictionaries, Russian National Corpus, inclusive writing Instructional materials, video footages, official statements, interviews. During the selection of language material continuous sampling technique was applied; the analysis of the instances was carried out using both synchronic and diachronic approaches, allowing to look at the historical development of the languages in terms of containing femininitives. The study of language processes is carried out within the framework of sociolinguistic approach. The main methodology of language feminisation and inclusive writing study included comparative, descriptive, stylistic, and semantic-syntactic analysis.

Results and discussion. The main result of the study is a review of the gender linguistic features of French and Russian. The collected and analysed language material allowed to draw the conclusion about an ongoing predominance of masculine grammatical gender over feminine in cases where using feminine grammatical gender would be reasonable and logically sound. Legal acts governing the use of femininitives and inclusive writing were also looked at. An inconsistency between language norm and current society needs, as well as the existence of misconception of feminist movement within society and

misinterpretation of its objectives, including those related to language feminisation, are identified.

Conclusion. Language is a social phenomenon that provides members of society with successful communication. Over the years people have been observing language changes that may have at first be prejudiced or may have faced rejections, but relented over time and became imperceptible and natural for native speakers. The feminisation of language is a logical process that meets civil, political and personal needs of 21st century people.

Key words: language feminisation, feminitives, sociolinguistics, gender linguistic reforms, language policy.

For citation: Ulianitckaia L. A. Language Feminisation in Sociopolitical Space of Russia and France. DISCOURSE. 2020, vol. 6, no. 3, pp. 137–154. DOI: 10.32603/2412-8562-2020-6-3-140-159 (Russia)

Conflict of interest. No conflicts of interest related to this publication were reported.

Received 01.06.2020; adopted after review 15.06.2020; published online 25.06.2020

Введение. Социальная значимость языка очевидна, ведь основной функцией языка является коммуникативная; язык есть гарант успешного взаимодействия людей. С точки зрения некоторых ученых именно язык (пусть и в своей самой примитивной форме) позволил нашим предкам Homo sapiens одержать первенство над остальными Homo, послужив способом более продуктивного сплочения, договоренности, не говоря уже о том, что с развитием языка тесным образом связано и развитие мышления у наших предков [1]. Десятки тысяч лет этот инструмент служит человеку, обеспечивая его реальные потребности и эстетические прихоти. Вполне логической иллюстрацией этой идеи может стать факт непрерывного пополнения словарного состава любого языка за счет новообразованных слов или заимствованных единиц, называемых пуристами и пуристками «варварским загрязнением», а лингвистами и лингвистками «естественным пополнением» языка. Язык сопровождает историю человечества, эпохи становления великих цивилизаций и их распадов, религиозных войн, научных изобретений, политических режимов и государственных переворотов.

Язык является уникальным по своим свойствам предметом изучения науки, который рассматривается, зачастую, в рамках как естественного, так и гуманитарного знания. Так, одной из особенностей языка является его статичность, его неизменность: завтра мы будем говорить точно так же, как говорили вчера, а в широком понимании в XXI в. мы говорим так же, как и в XX, и в XIX, и в XVIII, и в XVII. В этом можно обнаружить сходство с предметом изучения физики, или химии, или биологии: общие законы природы – законы Архимеда, Ньютона, Бойля-Мариотта, Паскаля и Ома – неизменны и описывают явления, которые с момента возникновения Вселенной не отклонялись от предустановленной схемы. Однако при сравнении законов языка и законов природы мы раскрываем двойственность языка как предмета изучения лингвистики. Несмотря на свою кажущуюся статичность, язык изменяется, и мы можем с уверенностью заявить, что язык сегодня не тот же самый, что был год назад, ведь у уже существующих в языке слов могут появиться новые значения (*бомбить* – сбрасывать бомбы, работать на такси, раздражаться; совсем недавними примерами слов, получивших новое семантическое наполнение могут стать: *обнуление, корона, удаленка*) или же в языке появляются новые слова, и можно легко согласиться с тем, что в 2020 г. русский язык состоит из слов, которые пришли в него в начале XXI в.

(менеджер, индексация, рандомно, лайкать, постить), в XX в. (*комсомол, луноход, телевиденье, компьютер, перестройка, кибернетика*), в XIX в. (*влюбленность, интеллигенция, мировоззрение, гуманизм*), в XVIII в. (*компас, гавань, матрос*), в XVII в. (*капитан, солдат, шеренга, артиллерия, водка, рюмка, интрига*) и т. д. [2].

При всей своей кажущейся статичности, язык – это система динамическая, открытая, подвижная, гибкая, а самое главное – обслуживающая потребности социума в назывании появляющихся в жизни этого социума понятий, предметов, конструктов, ценностей. Переходя из одной эпохи в другую, язык несет на себе печать прошлых времен, что, с одной стороны, помогает нам познать прошедшие эпохи и является нашим лингвокультурным наследием, но с другой стороны, иногда, может быть пережитком, сохраняющим устаревшие нормы и более неактуальные понятия, игравшие важную роль в прошлые этапы жизни общества.

Одним из наиболее обсуждаемых вопросов, связанных с изменениями языка в XXI в., является вопрос о неактуальных андроцентричных закономерностях в языке (здесь и далее в статье речь идет преимущественно о французском и русском языках), являющихся пережитками эпохи патриархата. Вызывающие бурные споры в обществе заявления представителей феминистического движения о необходимой феминизации языка вызывают противоречивые реакции у носителей и носительниц языка, и, несмотря на игнорирования этой проблемы одними и осуждение продвижения подобных идей другими, сам факт существования этих дебатов является доказательством назревшей проблемы, связанной с необходимостью перемен в языке.

Другим аргументом в пользу объективности поднимаемого вопроса служит факт временной синхронии появления схожих дебатов, научных статей, исследований, принятых нормативных актов во многих европейских странах, а также в Соединенных Штатах Америки, Канаде, Австралии: это значит, что явление феминизации языка не есть локальный феномен, но международный, а значит общечеловеческий.

Методология и источники. Методология исследования базируется преимущественно на подходах к вопросам феминизации языка и инклюзивному письму таких авторов, как А. В. Толстокорова, В. Брайсон, Э. Вьено. В работе изучено современное состояние вопроса, проведено сравнение разных точек зрения, а также заостряется внимание на своего рода параллелизме освещения этой проблемы в разных странах. На этапе отбора фактического материала был проведен анализ статей из авторитетных периодических интернет-изданий на французском и русском языках, а также был использован материал популярных сайтов, ориентированных на объявления о трудоустройстве, что позволило получить представление об использовании феминитивов в объявлениях о вакансиях и специализированных статьях на тему трудоустройства женщин. Сайты Французской академии, Официальной газеты Французской Республики, Высшего Совета по вопросам равенства женщин и мужчин были использованы в качестве информационных источников, описывающих разного рода нормативные документы (принятые или находящиеся в разработке) и касающиеся вопросов гендерного равенства в языке.

Результаты и обсуждение. С точки зрения социальных или морально-этических норм появление в языке феминитивов (или феминативов), имен существительных женского рода, образованных от однокоренных существительных мужского рода, обычно означающих

профессии или социальную принадлежность [3], не отличается от появления в языке слов или понятий, называющих новые для социума явления или конструкты (выше уже были приведены примеры слов, еще недавно не существовавших в языке: *электричество, спутник, геймер, референдум* и т. д.). Единственным отличием можно было бы назвать то, что приведенные только что примеры касаются жизни общества вообще, а появление феминитивов связано с идеологией женщин, представителей и представительниц феминистского движения, политических активистов и активисток, защитников и защитниц прав женщин и мужчин. И именно из-за идеологического неприятия идей и мировоззрения других социальных групп, у носителей и носительниц языка могут вызывать отторжение идеи о феминизации языка. Это, впрочем, связано также и с неосведомленностью о характере современного феминистического движения. Не отрицая наличия представителей и представительниц радикального феминизма, современный феминизм все же стоит описывать как четвертую его волну, как движение, которое озабочено не только проблемами получения и соблюдения прав женщин (как это было в XIX и XX вв.), но также и проблемами разного рода социальных и сексуальных меньшинств, а также вопросами расизма, элитарности, классового неравенства, защиты прав детей, интегрирования в активную социальную жизнь людей с инвалидностью, свободы прессы, политических свобод. Тем самым можно заключить, что феминистки и феминисты сегодня – это люди, которые стараются добиться гармоничного сосуществования людей в социуме, создания безопасной и равноправной среды для реализации интеллектуального, профессионального, творческого и личностного потенциала всех его участников и участниц.

Во введении к своей книге «Политическая теория феминизма», британский политолог, профессор, исследовательница в области марксистского феминизма Валери Брайсон пишет о том, «...что практически всю историю своего существования западная политическая теория игнорировала женщин... в которых лишь изредка видят политических субъектов, заслуживающих серьезного внимания. Даже сегодня подобное исключение половины человеческой расы, как правило, либо считается естественным, либо не принимается во внимание как тривиальная оплошность...» [4]. Несмотря на нарочито безапелляционный характер приведенных слов и их, возможно, кажущуюся, излишнюю строгость и резкость, с ними сложно не согласиться. Так как основным предметом исследования в данной статье являются процессы феминизации в том числе французского языка, то мы приведем несколько данных статистических исследований, проводимых во Франции в 2017–2020 гг. и подтверждающих объективное существование разрыва в реализуемых социальных и политических правах у женщин и мужчин. Всего две женщины занимают положение Президента или Генерального Директора среди сорока крупнейших компаний, акции которых торгуются на бирже Euronext Paris [5]. Среди сотрудников и сотрудниц, занимающих руководящие должности или занимающие должности, связанные с более интеллектуальным трудом всего 8 % женщин [6]. На 23,8 % больше зарплата у мужчин, чем у женщин при занимаемой ими одинаковой должности [7]. По мировому индексу равенства зарплат у женщин и мужчин Франция занимает 127 место [8]. У 37 % женщин на собеседовании при устройстве на работу спрашивали, собираются ли они заводить детей в ближайшее время [9]. Среди приглашенных экспертов и эксперток для интервью или дебатов на телевидении женщины представляют 38 % [10]. Начиная с 1976 г. всего одна женщина-режиссер полу-

чила Золотую Пальмовую ветвь на Канском фестивале (Джейн Кэмпбон в 1993 г. за фильм «Пианино»).

Не останавливаясь более на вопросах феминизма, обратимся непосредственно к языковым процессам, получившим название «феминизация языка»: процессам использования форм женского рода у существительных, прилагательных и местоимений там, где классические грамматические правила предписывают использование грамматического мужского рода, признаваемого, даже и без официального теоретического закрепления, как исключаящего из общего термина женский род (на предыдущих страницах этой статьи примерами подобных слов, существующих только в мужском роде, но которые используются и для женского рода могут быть: *предок, ученый, политолог, профессор, президент, эксперт, режиссер*).

Во французском языке легче образовать женский род для многих слов, изменив всего лишь артикль, и не прибегая к изменению слова ни фонетически, ни грамматически: *un/une élève, un/une architecte, un/une journaliste, un/une libraire, un/une interprète, un/une ministre*. Как можно заметить, это относится, в первую очередь, к словам, оканчивающимся на гласную *e*. Такие слова еще называют «des mots épicènes», т. е. не содержащие в себе гендерной маркировки и способные обозначать как женский, так и мужской род. Однако часто встречается использование обобщенного мужского рода (*masculin générique*) для женского рода. Это относится, в первую очередь, к таким словам, как *un employé, un écrivain, un chef, un ingénieur, un professeur, un médecin, un homme* [11]. Такое доминирование мужского рода, воспринимаемое носительницами и носителями как сложившаяся данность, не является естественным развитием языка или же случайностью в процессе «лингвистической эволюции», а скорее планомерной политикой Французской академии, научного учреждения Франции, созданного в 1625 г. для изучения французского языка, литературы и регулирования языковой и литературной нормы французского языка.

В книге налогового учета парижан за 1292 г., проанализированной в 1837 Эркюлем Геродом, содержится большое количество существительных женского рода, обозначающих различные профессии. Эти существительные поражают своим разнообразием, как в сфере женских профессий, так и грамматическими формами образования женского рода: «*Afeteresse de touèles, aiguillère, archière, blaetière, blastière, bouchère, boursière, boutonnière, brouderesse, cervoisière, chambrière, chandelière, chanevacière, chapelière, coffrière, cordière, cordoanière, courtepointière, couturière, crespinière, cuisinière, escuelière, escuière, estuveresse, estuvière, feronne, foacière, fournière, fromagière, fusicienne, garnisseresse d'espée, gastelière, heaulmière, lainière, lavandière, linière, miresse, marchande, mercière, oublaière, ouvrière, pevrière, portière, potière, poulaillère, regratière, serreurière, tainturière, tapecière, tavernière*» [12].

В своей книге «*Le langage inclusif: pourquoi, comment*» («Инклюзивное письмо: почему, как») Элиан Вьено, историк литературы и литературный критик, приводит примеры слов, существовавших во французском языке уже в Средние века: *mairresse, écrivaine, huissière, autrice, doctoresse, inventrice, professeuse* (именно те формы, которые вызывают сейчас самые большие недовольства среди французов). Однако уже в 1767 г. Николя Бозе, французский грамматист, член Французской академии, инициировал процесс «чистки» языка в пользу мужского рода, его известной цитатой является следующая фраза: «Муж-

ской род считается более благородным, нежели женский род из-за превосходства мужчины над женщиной» [13].

Все новые правила сокращали использование женского рода. Согласование прилагательного по ближайшему существительному, которое подтолкнуло Жана Расина, французского драматурга XVII в. написать «*ces trois jours et ces trois nuits entières*» оказалось под запретом. Местоимение 3 лица единственного числа мужского рода «il» в безличных оборотах заменило нейтральное «се» (*il est facile, il est possible, il est probable, il faut, il neige*). Женщины отныне должны были говорить «*Joyeuse, je le suis*», а не «*je la suis*». Кстати, в ответ на запрет использовать местоимение женского рода *la*, но заменять его на мужское местоимение «le» Мадам де Севинье, французская писательница XVII в., сказала: «*Если я буду говорить иначе, то мне будет казаться, что на подбородке у меня выросла борода*» (здесь и далее перевод мой. – Л. У.) [14].

Это лишь несколько примеров, доказывающих природную предрасположенность языка к наличию в нем форм женского рода для обозначения профессий и социальных статусов для женщин. В русском языке можно провести параллель с событиями, которые случились в истории нашей страны относительно недавно: после Великой Октябрьской революции в первые десятилетия становления Советского государства в русском языке появилось большое количество феминитивов, которые сегодня воспринимаются совершенно естественно. Слова, обозначавшие рабочие профессии и новые социальные статусы, роли женщин, – *активистка, революционерка, нэпманка, милиционерка, укладчица, грузчица, вагонщица, контролерша, физкультурница, спортсменка, атлетка, штангистка, шахматистка* и т. д. Мы также не отрицаем и активно используем такие слова, как *учительница, медсестра, продащица, уборщица, писательница, художница, актриса, стюардесса, воспитательница*, хотя они по своей природе ничем не отличаются от вызывающих негодование *авторки, докторши, филологини и президентки*. В связи с этим можно высказать предположение, что нам легче допустить наличие в языке форм женского рода для творческих (т. е. в представлении многих – «несерьезных») профессий и видов деятельности, не требующих высокой квалификации. Когда же речь идет о таких должностях, как *президент, министр, мэр, директор, менеджер*, то признание права за женщиной на занятие ею подобной должности, а, соответственно, и на наличие в языке соответствующей лексики для обозначения ее профессионального или социального статуса, вызывает сомнения, отторжение, иронию, неприятие и даже осуждение.

Интересным является и факт частого игнорирования уже существующих в языке форм в женском роде при обозначении профессий и предпочтение форм в мужском роде. Даже при проведении несложного анализа на материале 20 самых популярных сайтов, посвященных вопросам трудоустройства, при ознакомлении с объявлениями о вакансиях и статьях под заголовками «Лучшие профессии для девушек» [15], «Лучшие женские профессии» [16], «Топ женских профессий 2020» [17] было обнаружено 93 названия профессий. Для названий профессий в мужском роде было проведено уточняющее исследование на материале Национального корпуса русского языка [18], на предмет проверки наличия или отсутствия существующей формы в женском роде. Из 93 названий профессий только 10 были указаны в женском роде, 43 были указаны в мужском при наличии в языке форм женского рода, 40 выявленных названий профессий существуют в языке только в мужском роде:

Названия профессий в мужском роде, не имеющие аналога в женском роде: *архитектор, ученый, инженер, менеджер, аналитик, инструктор, фотограф, флорист, экскурсовод, маркетолог, педиатр, психолог, косметолог, стоматолог, гинеколог, химик, визажист, педагог, пожарный, постижер, дегустатор, кавист, пилот, фармацевт, логопед, промоутер, гид, библиотекарь, тестировщик, технолог, эколог, копирайтер, робототехник, маркетолог, нотариус, оператор, хореограф, балетмейстер, адвокат* (хотя встречается форма *адвокатка* в текстах 1854, 1922 и 1972 гг.), *организатор* (хотя встречается форма *организаторша* в текстах 1925, 1927 и 1937 гг.).

Названия профессий в мужском роде, имеющие аналог в женском роде (для неочевидных или неоднозначных форм в женском роде в скобках указывается соответствующая форма и количество вхождений этой формы в корпусе): *специалист, исследователь, программист, проповедник, художник, певец, конструктор (конструкторша, 1), оценщик, агент, учитель, воспитатель, кассир, товаровед (товароведка, 1), бухгалтер, оператор (операторша, 4), дизайнер (дизайнерша, 1), тренер (тренерша, 4), модельер (модельерша, 1), юрист, врач, дворник (дворничиха), стилист (стилистка, 3), секретарь, помощник, упаковщик, парикмахер, ассистент, переводчик, связист, консультант (консультантша, 1), методист, редактор, официант, репетитор (репетиторша, 2), мастер, закройщик, лаборант, финансист (финансистка, 3), пиарщик, журналист, телерадиоведущий, секретарь.*

Названия профессий в женском роде: *актриса, модель, няня, стюардесса, горничная, швея, медицинская сестра, гувернантка, уборщица, танцовщица.*

При проведении схожего исследования на материале французских сайтов с вакансиями и со статьями под заголовками «Top 10 des métiers où le sexe opposé est sous-représenté» [19], «40 Métiers pour Femmes (les préjugés ont la vie dure)» [20], «10 métiers où les femmes sont surreprésentées» [21], «Les 20 métiers les plus typiquement homme ou femme» [22], были обнаружены схожие с Россией закономерности, однако с характерными особенностями. Из 51 названия профессий примерно одинаковое количество названий было в мужском роде, не имеющего аналога в женском роде (11 лексем) и имеющего аналог в женском роде (11 лексем), немногим меньше профессий в женском роде (9 лексем), и столько же профессий, названия которых встретились и в мужском и женском роде (20 лексем), что говорит о тенденции к смене нормы, и более частом использовании феминитивов.

Названия профессий в мужском роде, не имеющие аналога в женском роде: *professeur, secrétaire, bibliothécaire, documentaliste, libraire, personnel de nettoyage, chef de caisse, auxiliaire, prothésiste, ongulairiste, réceptionniste.* Большинство слов в этой группе из-за окончания *-e* являются, скорее, гендерно-нейтральными словами

Названия профессий в мужском роде, имеющие аналог в женском роде: *accompagnateur, éducateur, agent, traducteur, bijoutier, maquilleur, conseiller en image, attaché de presse, intervenant, atsem (agent territorial spécialisé des écoles maternelles), décorateur d'intérieur.*

Профессии в женском роде: *hôtesse d'accueil/de l'air, laveuse de vitres, institutrice, employée, caissière, pharmacienne, femme de ménage, puéricultrice, sage-femme.*

Примеры профессий, которые встречались и в мужском и женском роде: *coiffeur/coiffeuse, assistant/assistante, infirmier/infirmière, diététicien/diététicienne, charpentier/charpentière, sapeur pompier/sapeuse pompière, mécanicien/mécanicienne, ingénieur/ingéniere, développeur/développeuse informatique, vendeur/vendeuse.*

Несмотря на очевидную актуальность поднимаемой проблематики, необходимо отметить, что вопрос о гендерных реформах в языке остро стоял уже в 70–80-х гг. прошлого века практически во всех странах Европы. Социолингвистка А. В. Толстокорова в своей статье «Гендерно-чувствительная реформа языка как элемент глобальной социальной политики: опыт международного женского движения» подробно раскрывает различные этапы продвижения гендерных лингвистических реформ в разных странах. Приведем несколько примеров:

«...Уже в 1976 г. в США была опубликована первая научная монография, посвященная вопросам гендерного равенства в языке... Начиная с середины 1970-х гг. различные организации Британии стали издавать собственные руководства по корпоративным правилам лингвистической этики, а в 1977 г. Комиссия равных возможностей издала руководство по правилам рекламирования рабочих мест, разработанного на основании “Акта о дискриминации по признаку пола”, принятого в 1975 г. ... В конце 1970-х гг. федеральное правительство Канады издало ряд документов, направленных на гендерную демократизацию обоих официальных языков страны (английского и французского)... В 1984 г. Федеральное правительство Австралии приняло специальный акт, направленный на устранение сексистских штампов в языке государственных документов... В Бельгии в 1987 г. был принят закон, запрещающий указание пола требуемых работников в официальных объявлениях о трудоустройстве, а в 1994 г. было издано первое руководство по употреблению несексистского языка... Во франкоязычном кантоне Женевы в Швейцарии в 1988 г. был принят закон, требовавший соблюдение гендерной нейтральности в языке объявлений о приеме на работу... В 1994 г. в Италии был издан “Гендерный словарь итальянского языка”, а в новое издание “Словаря итальянского языка” в 1995 г. были включены женские формы названий для традиционно мужских профессий... Такие же процессы наблюдались в те же годы еще в ряде других стран: Швеция, Испания, Китай, Япония, Греция, Россия, Украина, Литва... Во Франции в 1984 г. на основании правительственного декрета была создана Комиссия по феминизации названий профессий...» [23].

Одним из инициаторов гендерных лингвистических реформ во Франции является Высший Совет по вопросам равенства между женщинами и мужчинами (*Le Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes* – НСЕ). Это независимый консультативный орган, который был создан приказом Франсуа Олланда в 2013 г. и включен в 2017 г. в закон о равенстве и гражданстве, что усилило его сферу влияния и придало еще больший вес выполняемым миссиям. В 2015 г. НСЕ издает брошюру «*Pour une communication publique sans stéréotype de sexe. Guide pratique*» («Для коммуникации в обществе без гендерных стереотипов. Практическое руководство»), которая предлагает 10 практических рекомендаций, составленных с целью обеспечения граждан конкретным «инструментом» борьбы с существующим гендерным неравенством не только на уровне поведения, корпоративной этики, но и на уровне языковых форм, используемых и применяемых к женщинам. Среди этих рекомендаций есть связанные с текстом и изображениями в рекламных роликах или плакатах (образ женщины на каблуках и стильном наряде или с детьми и в домашней обстановке приводится как отрицательный пример), направленные на согласование по роду названий профессий, должностей, титулов и званий, а также рекомендации по допустимым вопросам, задаваемым на собеседованиях, и критика задаваемых вопросов преиму-

щественно женщинам на тему их семейного положения, планов по беременности, стратегий совмещения семейной жизни и карьерного роста [24]. Среди прочего в этом руководстве описывается так называемый инклюзивный язык (*language inclusif*) или инклюзивное письмо (*écriture inclusive*). Наравне с феминизацией языка инклюзивная форма является важным аспектом в вопросах гендерных реформ языка и направлена на использование гендерно-нейтральных слов и терминов вместо преимущественного использования слов в мужском роде, а, главное, на включение обоих полов в контекст. Инклюзивное письмо – это совокупность графических и синтаксических приемов, которые обеспечивают равенство в представлении обоих полов в контексте, когда не имеет значения пол того, к кому ведется обращение. Также это руководство призывает исключить из употребления такие выражения как «*chef de famille*», «*mademoiselle*», «*nom de jeune fille*», «*nom patronymique*», использование которых, к тому же, запрещено законом (Циркуляр n°5575/SG от 21 февраля 2012 касательно наложения запрета на использование в официальных документов этих слов) и которые воспринимаются стереотипными ярлыками традиционных общественных ролей. При обращении рекомендуется использование слов, которые включают в контекст и женщин, и мужчин, а не только мужчин, и использовать при этом алфавитный порядок употребляемых слов (*l'égalité femmes-hommes, les lycéennes et les lycéens, les sénateurs et les sénatrices, les Français et les Françaises*). Также авторы этой брошюры указывают на неточность термина «феминизация языка», так как женский род и так уже присутствует в языке, а предлагают употреблять фразу «использование слов в женском роде» [24], с чем автор этой статьи склонна согласиться.

Другим источником по инклюзивному написанию является учебник «*Manuel d'écriture inclusive*» [25], изданный в 2019 г. компанией Mots-Clés под редакцией Рафаэля Адда, который является одной из ключевых фигур в современной Франции в вопросах феминизации языка и инклюзивного написания.

Тремя основными правилами инклюзивного написания являются:

– согласование рода человеческого с грамматическим у слов, обозначающих профессии (*présidente, directrice, chroniqueuse, professeure, intervenante*);

– использование и мужского, и женского рода в каком-бы то ни было случае в алфавитном порядке, разумное использование интерпункта или же использование гендерно-нейтральных слов (*elles et ils font, les membres, les candidat-es à la Présidence de la République*);

– неиспользование антономасий типа l'Homme/Femme («*droits humains*» или «*droits de la personne humaine*», а не «*droits de l'Homme*») [25].

Именно вокруг второго пункта, который многие ошибочно принимают за единственный принцип инклюзивного написания, возникает большинство вопросов.

Уже не раз упоминаемая в этой статье Французская академия высказалась крайне негативно на тему инклюзивного письма. На сайте академии 26 октября 2017 г. появилась статья под заголовком «*Déclaration de l'Académie Française sur l'écriture dite "inclusive"*», которая называет инклюзивное написание «смертельной опасностью» для французского языка [26]. Эта метафора сразу же распространилась по всем СМИ и спровоцировала десятки статей на тему актуальных изменений, исторических предпосылок, политического дискурса, вопросов феминизма и адекватности предлагаемых изменений: «L'Académie

française met en garde contre le “péril mortel ” de l’écriture inclusive» [27], «Écriture inclusive: c’est “non” pour Jean-Michel Blanquer» [28], «L’écriture inclusive “abîme la langue française écrite”» [29]. Также Французская академия видит в появлении новых орфографических и синтаксических форм потенциальную причину к разъединению французского языка, которая создаст путаницу, приведет к нечеткости используемых терминов. В декларации мы находим также такие слова: «... Трудно понять, какова цель инклюзивного письма и как оно сможет преодолеть практические препятствия: визуальные при письме и чтении, фонетические – при произношении. Французская академия более, чем любая другая организация, чувствительна к изменениям и нововведениям языка, поскольку ее миссия заключается в их кодификации...» [26].

Вскоре после этого заявления Французской академии 7 ноября 2017 г. во французской версии американского интернет-издания «Slate» была опубликована петиция – заявление от 314 преподавателей и преподавательниц французского языка, «разных уровней и разных слоев общества» о том, что они прекращают использовать в преподавании правило преобладания мужского грамматического рода над женским [30]. Это заявление вызвало сильное неодобрение министра образования Франции Жана Мишеля Бланкера [31].

Вслед за этим 21 ноября 2017 г. Официальная газета Французской Республики (официальная газета, в которой регистрируются все законодательные и нормативные акты, приказы, указы, официальные заявления и юридические публикации) публикует циркуляр премьер-министра Франции Эдуара Филиппа «О правилах феминизации и составления текстов» [32]. В этом циркуляре высказывается противоречивая мысль, которая вызвала споры и недоумения у французов и француженок [33, 34]. С одной стороны, премьер-министр заявляет о необходимости следовать официальным грамматическим и синтаксическим правилам, зафиксированным Французской академией, и рекомендует не использовать инклюзивное письмо; с другой стороны, в циркуляре во имя обеспечения равенства между женщинами и мужчинами содержится призыв к использованию феминитивов в том, что касается профессий, званий, титулов, чинов. Эта инструкция противоречит декларации, провозглашенной в 2014 г. Французской академией, которая выступала против форсированной феминизации названий профессий, титулов, должностей. Более того, в этой декларации такие слова, как *professeure*, *recteure*, *sapeuse-pompière*, *auteure*, *ingénieure*, *procureure*, *chercheure* называются варваризмами. Премьер-министр напоминает также о том, что, как и многие другие языки, французский язык может, в том числе, когда пол человека не берется во внимание, использовать мужской род в качестве общего рода [35].

Тем самым, можно проследить очевидное противоборство между консервативной Французской академией (в которой, кстати, состоят лишь 5 женщин (и 35 мужчин)) и прогрессивным Высшим советом по вопросам равенства между женщинами и мужчинами, а вместе с ним и множеством активных организаций, занимающихся распространением информации, издающих руководства по инклюзивному письму, писателей и писательниц, философов, журналистов и журналисток, и просто французов и француженок.

Статистические исследования показывают, что более 75 % французов и француженок положительно относятся к инклюзивному письму, и кроме статистических исследований, это может быть подкреплено тем, что все больше в прессе встречаются статьи, написанные подобным способом, и все больше государственных учреждений переходят на инклюзивное письмо при общении со своими сотрудниками и сотрудницами [36].

Так, Высший совет по вопросам равенства между женщинами и мужчинами приводит список высших учебных заведений во Франции, которые используют инклюзивное письмо на официальном уровне:

- le Conservatoire national des arts et métiers (Cnam);
- l'École nationale d'administration (ENA);
- l'École normale supérieure (ENS) de Rennes;
- Science Po Toulouse;
- l'université Côte d'Azur, dont l'université de Nice-Sophia-Antipolis;
- l'université Paris-Est-Créteil-Val-de-Marne (Upec);
- l'université Paris Nanterre;
- l'université Toulouse II Jean-Jaurès;
- l'université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines.

В большинстве высших учебных заведений использование инклюзивного письма зависит в итоге от факультета или кафедры, сотрудников и конкретных документов. Но в общем и целом, ни одна университетская структура не может легитимно запретить использование инклюзивного письма своим студентам и студенткам [37].

Сторона вопроса, вызывающая наибольшие споры и отторжение в случае инклюзивного письма, – это различные способы графических вмешательств в написании слов. Существует пять различных графических способов инклюзивного написания слов:

- скобки: *un(e) ami(e), les travailleur(euse)s, les professionnel(le)s, les adhérent(e)s*;
- заглавные буквы: *unE amiE, les professionnelLEs, les adhérentEs*;
- дефис: *un-e ami-e, les travailleur-euse-s, les professionnel-le-s, les adhérent-e-s*;
- косая черта: *un/e ami/e, les travailleur/euse/s, les professionnel/le/s, les adhérent/e/s*;
- интерпункт: *un·e ami·e, les travailleurs·euses, les professionnel·les, les adhérent·es*.

При этом первый способ уже давно используется во французском языке (например, в учебниках по грамматике), а последний, на котором в итоге остановились лингвисты, разрабатывающие нормы инклюзивного письма, вызывает больше всего негодования.

Президент ассоциации «SOS Éducation» Клэр Полин приводит такие примеры, комментируя использование интерпункта в инклюзивном написании:

«Vous aimez Proust? Vous allez adorer ça: “En réalité, chaque lecteur·rice est quand il·elle lit, le·la propre lecteur·rice de soi·même.” (Le temps retrouvé)» («Любите Пруста? Тогда вам понравится такое: “В действительности, каждый читатель·ница, когда он·а читает, то является своим·ей собственным·ой читателем·льницей”» (Обретенное время)).

«Vous admirez Molière? Vous allez être séduits par: “Un·e sot·tte savant·e est sot·te plus qu'un·e sot·te ignorant·e.” (Les femmes savantes)» («Восхищаетесь Мольером? Вас восхитит тогда и это: “Глупая·ый ученая·ый более глуп·а, чем глупая·ый дура·к”» (Ученые женщины)) [38].

Противников и противниц подобного написания много [39], одним из аргументов «против» является также отсутствие клавиши с подобным знаком на любой стандартной клавиатуре (в ответ на это уже разработано приложение, которое позволяет скачать виртуальную клавиатуру с этим знаком). Однако они игнорируют тот факт, что сторонники и сторонницы инклюзивного письма в целом относятся к использованию дополнительных графических знаков как к нежелательному, и рекомендуют прибегать к ним только в край-

них случаях, когда другие способы инклюзии невозможны, а также ни в коем случае не призывают говорить «инклюзивно» и относят это лишь к манере письма.

Уже упомянутая организация Mots-Clés в июне 2020 г. организовала онлайн-семинар по обучению инклюзивному письму. Среди прочих заданий, предложенных аудитории, было такое, в котором предлагалось потренироваться в составлении гендерно-нейтральных текстов и попробовать переписать уже существующий текст в гендерно-нейтральной манере. В качестве примера для редакции текста было предложено обращение Эммануэля Макрона к французенкам и французам от 12 марта 2020 г. Приведем несколько примеров по «преобразованию» текста: *mes chers compatriotes* → *cher-es compatriotes / chères concitoyennes, chers concitoyen; les personnels des hôpitaux, médecins, infirmiers, ambulanciers* → *les agent-es qui travaillent au sein des hôpitaux, des Samu, des cabinets ou des ambulances; sont engagés* → *sont engagé-es / s'engagent; grâce à eux parce que tous ont répondu présents* → *ces personnes, car elles sont toutes répondu présentes; à ces héros en blouse blanche* → *ces héroïnes et ces héros; chacun d'entre nous* → *chacun-e / chacun et chacune; tous les salariés* → *salarié-es; je compte sur nous tous* → *l'ensemble d'entre-nous / chacun-e d'entre nous*.

Из-за особенностей морфологии в русском языке сложно представить применение подобных правил графического вмешательства при инклюзивном написании, хотя использование феминитивов, а также гендерно-нейтральных слов начинает практиковаться все больше.

Заключение. Язык есть явление социальное, обеспечивающее успешную коммуникацию между его представителями. На протяжении многих лет мы наблюдаем изменения в языке, которые могут изначально восприниматься предвзято и с неприятием, однако со временем они нивелируются, становятся незаметными и естественными для говорящих на языке. Феминизация языка есть закономерный процесс, отвечающий гражданским, политическим и личностным потребностям людей, живущих в XXI в. Языковая политика государства играет в регулировании этого процесса важную роль, предлагая решение подобных вопросов на законодательном уровне. Однако глобального общеевропейского движения в сторону языкового равенства Франция в полной мере не поддерживает. Так, Франция до сих пор не ратифицировала подписанную в 1992 г. Европейскую хартию региональных языков или языковых меньшинств, хотя Французская Республика зачастую позиционирует себя, как оплот демократии и равноправия.

В России, несмотря на гарантирование Конституцией РФ равных прав и свобод у мужчин и женщин, а также равные возможности для их реализации, на практике, все же, наблюдается проявление гендерной дискриминации. Гендерный разрыв в зарплатах на 2011 г., по данным Росстата, достигает 29 % в пользу мужчин [40]. На этом фоне легко представить, что вопросам о феминизации языка, создании и разработке инклюзивного письма не уделяют должного внимания; проблема гораздо глубже, чем отсутствие в языке названий профессий в женском роде и достаточного количества гендерно-нейтральных слов.

Рассмотрение процессов феминизации языка и создания инклюзивного письма в контексте социальных преобразований в России и Франции приобретает все большую актуальность. Социально-политическое пространство этих стран обнаруживает общие закономерности, и сложности адаптации разрабатываемых орфографических и пунктуационных

правил и в той, и в другой стране сходны. Более того, источники сопротивления гендерным преобразованиям во французском и русском языках имеют, фактически, одну и ту же природу: психологическую инертность человека в вопросах любых преобразований (тем более, таких глобальных, как язык), наличие в государственных структурах, имеющих власть официально изменить лингвистические нормы, людей консервативных, отторгающих идеи феминизма и гендерного равенства в обществе, а также, даже в условиях наличия нормативных документов, регулирующих гендерные вопросы, игнорирование их, что порождает растущее несоответствие между буквой закона и ее реализацией в наших «демократических» обществах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Харари Ю. Н. Sapiens. Краткая история человечества. М.: Синдбад, 2019.
2. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. 2-е изд., стер. М.: Прогресс, 1986–1987.
3. Баданина И. В. Функционирование феминативов в языке интернета // Русский язык в интернете: личность, общество, коммуникация, культура: сб. ст. I Междунар. науч.-практ. конф., Москва, РУДН / под общ. ред. А. В. Должиковой, В. В. Барабаша. 2017. С. 89–94.
4. Брайсон В. Политическая теория феминизма. Введение / пер. с англ. О. Липовской, Т. Липовской / под общ. ред. Т. Гурко. М.: Идея-Пресс, 2001.
5. Fiches «Sociétés» de Boursorama sur les entreprises du CAC 40, 2020. URL: <https://www.boursorama.com/cours/societe/profil/1rPENGI/> (дата обращения: 25.05.2020).
6. Population selon le sexe et la catégorie socioprofessionnelle Données annuelles de 2014 à 2019. URL : <https://www.insee.fr/fr/statistiques/2381478> (дата обращения: 05.05.20)
7. Femmes et hommes, l'égalité en question. Édition 2017 Institut national de la statistique et des études économiques. URL: <https://www.insee.fr/fr/statistiques/2586548> (дата обращения: 25.05.2020).
8. The Global Gender Gap Report 2020. URL: http://www3.weforum.org/docs/WEF_GGGR_2020.pdf (дата обращения: 25.05.2020).
9. Observatoire du harcèlement sexuel. 2018. URL: https://www.ifop.com/wp-content/uploads/2018/03/3980-1-study_file.pdf (дата обращения: 25.05.2020).
10. La représentation des femmes à la télévision et à la radio – Exercice 2017. URL: <https://www.csa.fr/Informer/Collections-du-CSA/Travaux-Autres-publications/Rapports-au-gouvernement.-parlement.-etc/La-representation-des-femmes-a-la-television-et-a-la-radio-Exercice-2017> (дата обращения: 25.05.2020).
11. Becquer A., Cerquiglini B., Cholewka N. Femme, j'écris ton nom... Paris : La Documentation française, 1999.
12. Géraud H. Paris sous Philippe-le-Bel: d'après des documents originaux et notamment d'après un manuscrit contenant le rôle de la taille imposée sur les habitants de Paris en 1292. Paris: Hachette Livre NBF, 2017.
13. Viennot E. Le langage inclusif: pourquoi, comment. Paris: iXe, 2018.
14. Vittori J.-M. Non à l'écriture inclusive, oui à d'autres solutions. 2020. URL: <https://www.lesechos.fr/idees-debats/editos-analyses/non-a-lecriture-inclusive-oui-a-dautres-solutions-1181309> (дата обращения: 15.05.2020).
15. Лучшие профессии для девушек. URL: <https://www.profguide.io/article/professions-for-women.html> (дата обращения: 30.05.2020).
16. Лучшие женские профессии. URL: <https://proforientator.ru/publications/articles/professii-dlya-devushek.html> (дата обращения: 30.05.2020).
17. Топ женских профессий 2020. URL: <https://kudapostupat.com/top-zhenskih-professij-2020/> (дата обращения: 30.05.2020).

18. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru/new/search-main.html> (дата обращения: 30.05.2020).
19. Top 10 des métiers où le sexe opposé est sous-représenté. URL: https://diplomeo.com/actualite-top_10_metiers_garcons_et_filles (дата обращения: 30.05.2020).
20. 40 Métiers pour Femmes (les préjugés ont la vie dure). URL: <https://www.fichemetier.fr/centre-interet/metiers-pour-femmes> (дата обращения: 30.05.2020).
21. 10 métiers où les femmes sont surreprésentées. URL: <https://www.marieclaire.fr/10-metiers-ou-les-femmes-sont-surrepresentees,832418.asp> (дата обращения: 30.05.2020).
22. Les 20 métiers les plus typiquement homme ou femme. 2013. URL: <https://www.jobat.be/fr/art/les-20-metiers-les-plus-typiquement-homme-ou-femme> (дата обращения: 30.05.2020).
23. Толстокорова А. В. Гендерно-чувствительная реформа языка как элемент глобальной социальной политики: опыт международного женского движения // Журнал исследований социальной политики. 2005. Т. 3, №1. С. 87–110.
24. Pour une communication publique sans stereotype de sexe. Guide pratique. URL: http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/guide_pour_une_communication_publicue_sans_stereotype_de_sexe_vf_2016_11_02.compressed.pdf (дата обращения: 30.05.2020).
25. Haddad R. Manuel d'écriture inclusive. Paris: Mots-Clés, 2019.
26. Déclaration de l'Académie Française sur l'écriture dite «inclusive». 2017. URL: <http://www.academie-francaise.fr/actualites/declaration-de-lacademie-francaise-sur-lecriture-dite-inclusive> (дата обращения: 27.04.2020).
27. L'Académie française met en garde contre le «péril mortel» de l'écriture inclusive. 2017. URL: https://www.lemonde.fr/societe/article/2017/10/26/l-academie-francaise-met-en-garde-contre-le-peril-mortel-de-l-ecriture-inclusive_5206492_3224.html (дата обращения: 27.04.2020).
28. Écriture inclusive: c'est «non» pour Jean-Michel Blanquer. 2017. URL: https://www.lepoint.fr/societe/ecriture-inclusive-c-est-non-pour-jean-michel-blanquer-16-10-2017-2164943_23.php (дата обращения: 27.04.2020).
29. Gary N. L'écriture inclusive «abîme la langue française écrite». 2017. URL: <https://www.actualitte.com/article/patrimoine-education/l-ecriture-inclusive-abime-la-langue-francaise-ecrite/85500> (дата обращения: 27.04.2020).
30. Nous n'enseignerons plus que «le masculin l'emporte sur le féminin». 2017. URL: <http://www.slate.fr/story/153492/manifeste-professeurs-professeures-enseignerons-plus-masculin-emporte-sur-le-feminin> (дата обращения: 27.04.2020).
31. Le ministre de l'éducation, Jean-Michel Blanquer, critique l'écriture inclusive. 2017. URL: https://www.lemonde.fr/education/video/2017/11/16/ecriture-inclusive-il-n-y-a-pas-autant-de-grammaires-que-de-professeurs-commente-le-ministre-de-l-education_5215795_1473685.html (дата обращения: 27.04.2020).
32. Circulaire du 21 novembre 2017 relative aux règles de féminisation et de rédaction des textes publiés au Journal officiel de la République française. 2017. URL: https://www.legifrance.gouv.fr/jo_pdf.do?id=JORFTEXT000036068906 (дата обращения: 27.04.2020).
33. La langue française... et les ministres (La contrattaque de l'écriture inclusive!). 2017. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=y7dR9QRz4t0> (дата обращения: 30.05.2020).
34. En réalité, Édouard Philippe n'est pas contre l'écriture inclusive. 2017. URL: <https://www.slate.fr/story/154139/edouard-philippe-contre-ecriture-inclusive> (дата обращения: 30.05.2020).
35. La féminisation des noms de métiers, fonctions, grades ou titres – Mise au point de l'Académie française. 2014. URL: <http://www.academie-francaise.fr/actualites/la-feminisation-des-noms-de-metiers-fonctions-grades-ou-titres-mise-au-point-de-lacademie> (дата обращения: 30.05.2020).
36. Bonte A. Écriture inclusive: 75 % de la population française y serait favorable, 2017. URL: <https://www.rtl.fr/girls/identites/ecriture-inclusive-75-de-la-population-francaise-y-serait-favorable-7790571400> (дата обращения: 30.05.2020).

37. Liste des signataires de la Convention d'engagement pour une communication publique sans stéréotype de sexe. 2019. URL: <http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/stereotypes-et-roles-sociaux/actualites/article/liste-des-signataires-de-la-convention-d-engagement-pour-une-communication> (дата обращения: 30.05.2020).

38. Non à l'écriture inclusive! 2017. URL: <https://soseducation.org/nos-actions/nos-petitions/non-a-lecriture-inclusive> (дата обращения: 30.05.2020).

39. Le désir d'égalité n'excuse pas le façonnage des consciences. 2017. URL: https://www.youtube.com/watch?v=D6QdlUzMCe0&feature=youtu.be&fbclid=IwAR3thjngNwKuG0S QGmmA_JkPLHUACeWTuG8HnbZ9lozi15vYXvYe2cGy6ps (дата обращения: 30.05.2020).

40. Лошакова Ю.П. Гендерный анализ российского трудового законодательства // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 12: Психология. Социология. Педагогика. 2014. Вып. 3. С.194–201.

Информация об авторе.

Ульяницкая Любовь Александровна – кандидат филологических наук (2019), доцент кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), ул. Профессора Попова, 5, Санкт-Петербург, 197376, Россия. Автор более 30 научных публикаций. Сфера научных интересов: языковая политика, социолингвистика, языковые контакты, языковая интерференция. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0163-3243>. Email: ulianitckaia_liubov@mail.ru

REFERENCES

1. Harari, Y.N. (2019), *Sapiens: A Brief History of Humankind*, Syndbad, Moscow, RUS.
2. Vasmer, M. (1986–1987), *Russisches etymologisches Wörterbuch*, Transl. by Trubachev, O.N., in 4 vol., 2nd ed., Progress, Moscow, RUS.
3. Badanina, I.V. (2017), "The functioning of feminatives in the Internet language", *Russkii yazik v internete: lichnost', obchestvo, kommunikatsii, kultura* [Russian language on the Internet: personality, society, communication, culture], in Dolzhikova, A.V. and Barabash, V.V. (eds.), pp. 89–94.
4. Bryson, V. (2001), *Feminist Political Theory: An Introduction*, Transl. by Linovskaya, O. and Linovskaya, T., in Gurko, T. (ed.), Idea-Press, Moscow, RUS.
5. Fiches «Sociétés» de Boursorama sur les entreprises du CAC 40 (2020), available at: <https://www.boursorama.com/cours/societe/profil/1rPENGI/> (accessed 25.05.2020).
6. *Population selon le sexe et la catégorie socioprofessionnelle Données annuelles de 2014 à 2019*, available at: <https://www.insee.fr/fr/statistiques/2381478> (accessed 05.05.2020).
7. *Femmes et hommes, l'égalité en question. Édition 2017 Institut national de la statistique et des études économiques*, available at: <https://www.insee.fr/fr/statistiques/2586548> (accessed 25.05.2020).
8. *The Global Gender Gap Report 2020*, available at: http://www3.weforum.org/docs/WEF_GGGR_2020.pdf (accessed 25.05.2020).
9. *Observatoire du harcèlement sexuel* (2018), available at: https://www.ifop.com/wp-content/uploads/2018/03/3980-1-study_file.pdf (accessed 25.05.2020).
10. *La représentation des femmes à la télévision et à la radio – Exercice 2017*, available at: <https://www.csa.fr/Informer/Collections-du-CSA/Travaux-Autres-publications/Rapports-au-gouvernement.-parlement.-etc/La-representation-des-femmes-a-la-television-et-a-la-radio-Exercice-2017> (accessed 25.05.2020).
11. Becquer, A., Cerquiglini, B. and Cholewka, N. (1999), *Femme, j'écris ton nom...* La Documentation française, Paris, FRA.
12. Géraud, H. (2017), *Paris sous Philippe-le-Bel: d'après des documents originaux et notamment d'après un manuscrit contenant le rôle de la taille imposée sur les habitants de Paris en 1292*, Hachette Livre NBF, Paris, FRA.
13. Viennot, E. (2018), *Le langage inclusif: pourquoi, comment*, iXe, Paris, FRA.

14. Vittori, J.-M. (2020), *Non à l'écriture inclusive, oui à d'autres solutions*, available at: <https://www.lesechos.fr/idees-debats/editos-analyses/non-a-lecriture-inclusive-oui-a-dautres-solutions-1181309> (accessed 15.05.2020).
15. *Luchshie professii dlya devuchek* [The best professions for young women], available at: <https://www.profguide.io/article/professions-for-women.html> (accessed 30.05.2020).
16. *Luchshie zhenskii professii* [The best women professions], available at: <https://proforientator.ru/publications/articles/professii-dlya-devushek.html> (accessed 30.05.2020).
17. *Top zhenskikh professii 2020* [Top of the women professions 2020], available at: <https://kudapostupat.com/top-zhenskih-professij-2020/> (accessed 30.05.2020).
18. *Natsional'nyi korpus russkogo yazyka* [The Russian National Corpus], available at: <http://www.ruscorpora.ru/new/search-main.html> (accessed 30.05.2020).
19. *Top 10 des métiers où le sexe opposé est sous-représenté*, available at: https://diplomeo.com/actualite-top_10_metiers_garcons_et_filles (accessed 30.05.2020).
20. *40 Métiers pour Femmes (les préjugés ont la vie dure)*, available at: <https://www.fichemetier.fr/centre-interet/metiers-pour-femmes> (accessed 30.05.2020).
21. *10 métiers où les femmes sont surreprésentées*, available at: <https://www.marieclaire.fr/10-metiers-ou-les-femmes-sont-surrepresentees,832418.asp> (accessed 30.05.2020).
22. *Les 20 métiers les plus typiquement homme ou femme* (2013), available at: <https://www.jobat.be/fr/art/les-20-metiers-les-plus-typiquement-homme-ou-femme> (accessed 30.05.2020).
23. Tolstokorova, A. (2005), "Gender Sensitive Reform of Language as an Element of the Global Social Policy: Experience of International Woman's Movement", *The Journal of Social Policy Studies*, vol. 3, no. 1, pp. 87–110.
24. Pour une communication publique sans stereotype de sexe. Guide pratique, available at: http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/guide_pour_une_communication_publique_sans_stereotype_de_sexe_vf_2016_11_02.compressed.pdf (accessed 30.05.2020).
25. Haddad, R. (2019), *Manuel d'écriture inclusive*, Mots-Clés, Paris, FRA.
26. *Déclaration de l'Académie Française sur l'écriture dite «inclusive»* (2017), available at: <http://www.academie-francaise.fr/actualites/declaration-de-lacademie-francaise-sur-lecriture-dite-inclusive> (accessed 27.04.2020).
27. *L'Académie française met en garde contre le «péril mortel» de l'écriture inclusive* (2017), available at: https://www.lemonde.fr/societe/article/2017/10/26/l-academie-francaise-met-en-garde-contre-le-peril-mortel-de-l-ecriture-inclusive_5206492_3224.html (accessed 27.04.2020).
28. *Écriture inclusive: c'est "non" pour Jean-Michel Blanquer* (2017), available at: https://www.lepoint.fr/societe/ecriture-inclusive-c-est-non-pour-jean-michel-blanquer-16-10-2017-2164943_23.php (accessed 27.04.2020).
29. Gary, N. (2017), *L'écriture inclusive «abîme la langue française écrite»*, available at: <https://www.actualitte.com/article/patrimoine-education/l-ecriture-inclusive-abime-la-langue-francaise-ecrite/85500> (accessed 27.04.2020).
30. *Nous n'enseignerons plus que «le masculin l'emporte sur le féminin»* (2017), available at: <http://www.slate.fr/story/153492/manifeste-professeurs-professeures-enseignerons-plus-masculin-emporte-sur-le-feminin> (accessed 27.04.2020).
31. *Le ministre de l'éducation, Jean-Michel Blanquer, critique l'écriture inclusive* (2017), available at: https://www.lemonde.fr/education/video/2017/11/16/ecriture-inclusive-il-n-y-a-pas-autant-de-grammaires-que-de-professeurs-commente-le-ministre-de-l-education_5215795_1473685.html (accessed 27.04.2020).
32. *Circulaire du 21 novembre 2017 relative aux règles de féminisation et de rédaction des textes publiés au Journal officiel de la République française* (2017), available at: https://www.legifrance.gouv.fr/jo_pdf.do?id=JORFTEXT000036068906 (accessed 27.04.2020).
33. *La langue française... et les ministres (La contrattaque de l'écriture inclusive!)* (2017), available at: <https://www.youtube.com/watch?v=y7dR9QRz4t0> (accessed 30.05.2020).

34. *En réalité, Édouard Philippe n'est pas contre l'écriture inclusive* (2017), available at: <https://www.slate.fr/story/154139/edouard-philippe-contre-ecriture-inclusive> (accessed 30.05.2020).

35. *La féminisation des noms de métiers, fonctions, grades ou titres – Mise au point de l'Académie française* (2014), available at: <http://www.academie-francaise.fr/actualites/la-feminisation-des-noms-de-metiers-fonctions-grades-ou-titres-mise-au-point-de-lacademie> (accessed 30.05.2020).

36. Bonte, A. (2017), *Écriture inclusive: 75% de la population française y serait favorable*, available at: <https://www.rtl.fr/girls/identites/ecriture-inclusive-75-de-la-population-francaise-y-serait-favorable-7790571400> (accessed 30.05.2020).

37. *Liste des signataires de la Convention d'engagement pour une communication publique sans stéréotype de sexe* (2019), available at: [http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/stereotypes-et-roles-sociaux/actualites/article/liste-des-signataires-de-la-convention-d-engagement-pour-une-communication_\(accessed 30.05.2020\).](http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/stereotypes-et-roles-sociaux/actualites/article/liste-des-signataires-de-la-convention-d-engagement-pour-une-communication_(accessed 30.05.2020).)

38. *Non à l'écriture inclusive!* (2017), available at: <https://soseducation.org/nos-actions/nos-petitions/non-a-lecriture-inclusive> (accessed 30.05.2020).

39. *Le désir d'égalité n'excuse pas le façonnage des consciences* (2017), available at: https://www.youtube.com/watch?v=D6QdIUzMCeo&feature=youtu.be&fbclid=IwAR3thjngNwKuG0S QGmmA_JkPLHUACeWTuG8HnbZ9lozi15vYXvYe2cGy6ps (accessed 30.05.2020).

40. Loshakova, Yu.P. (2014), "Gender analysis of Russian labor law", *Vestnik of Saint Petersburg University. Ser. 12. Psychology. Sociology. Education*, iss. 3, pp. 194–201.

Information about the author.

Liubov A. Ulianitckaia – Can. Sci. (Philology) (2019), Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Saint Petersburg Electrotechnical University, 5 Professor Popov str., St Petersburg 197376, Russia. The author of over 30 scientific publications. Areas of expertise: language policy, sociolinguistics, language contacts, language interference ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0163-3243>. Email: ulianitckaia_liubov@mail.ru